

lonely planet

# Rumanía y Bulgaria

Castillos e  
iglesias de  
Transilvania

Lo mejor de la  
gastronomía  
local

Itinerarios  
a pie

Nº1  
LA GUÍA DE  
RUMANÍA Y  
BULGARIA  
MÁS VENDIDA

lonely  planet

# Rumanía y Bulgaria



**Mark Baker, Monica Suma, Leonid Ragozin, Jason Lee,  
Shaun Busuttil, Jonathan Bousfield y Maria Stoyanova**

# SUMARIO

## Puesta a punto

El viaje empieza aquí.....	4
Mapa de Rumanía y Bulgaria.....	8
Imprescindibles.....	10
Regiones y ciudades.....	24
Itinerarios.....	28
Cuándo ir.....	38
Prepararse.....	40
Sabores locales.....	42
Al aire libre.....	46

## En ruta

### Bucarest .....53

### Valaquia .....78

Ploiești.....	82
Alrededores de Ploiești... 84	
Curtea de Argeș.....	86
Craiova.....	89
Alrededores de Craiova ...91	
Drobeta-Turnu Severin ....93	

### Transilvania .....97

Sinaia.....	102
Brașov.....	107
Alrededores de Brașov... 114	
Sighișoara.....	119
Alrededores de Sighișoara.....	123
Tierra Székely.....	127
Montes Făgăraș.....	130
Sibiu.....	135
Alrededores de Sibiu.....	139
Alba Iulia.....	143
Alrededores de Alba Iulia.....	147
Cluj-Napoca.....	150
Alrededores de Cluj-Napoca.....	153

### Crișana y Banato..... 156

Timișoara.....	160
Alrededores de Timișoara.....	165

Oradea.....	167
Alrededores de Oradea... 169	

### Maramureș.....173

Valle del Mara.....	176
Valle del Iza.....	183
Alrededores del valle del Iza.....	185

### Moldavia y los monasterios de Bucovina ..... 188

Iasi.....	192
Alrededores de Iasi.....	196
Piatra Neamț.....	198
Alrededores de Piatra Neamț.....	200
Suceava.....	204
Alrededores de Suceava.....	207
Câmpulung Moldovenesc.....	213

### Delta del Danubio y la costa del mar Negro....217

Tulcea.....	220
Alrededores de Tulcea ..223	
Constanza.....	227
Alrededores de Constanza.....	230

### Sofia..... 234

### Plovdiv y los montes del sur .....257

Plovdiv.....	262
Alrededores de Plovdiv.....	270
Bansko.....	275
Alrededores de Bansko.....	280
Melnik.....	283

### Veliko Târnovo y los montes centrales. 288

Veliko Târnovo.....	292
Alrededores de Veliko Târnovo.....	297
Shumen.....	301
Kazanlâk.....	305
Alrededores de Kazanlâk.....	308
A lo largo del río Osâm ... 314	
Koprivshitsa.....	317

### Costa del mar Negro .. 321

Varna.....	324
------------	-----

Alrededores de Varna.....	328
Costa central.....	333
Burgas.....	337
Alrededores de Burgas... 341	
Costa sur y Strandzha.....	344

### Danubio y las llanuras del norte ..... 348

Ruse.....	352
Alrededores de Ruse.....	355
Vratsa.....	359
Alrededores de Vratsa... 362	

## Guía práctica

Cómo llegar.....	368
Cómo desplazarse.....	370
Dinero.....	372
Alojamiento.....	374
Viajar en familia.....	376
Salud y seguridad.....	377
Comida y bebida.....	378
Turismo responsable.....	380
Comunidad LGTBQ+.....	382
Accesibilidad.....	383
Lo esencial.....	384
Idiomas.....	386

## Para saber más

Una historia de Rumanía y Bulgaria en 15 lugares... 390	
Así son los rumanos.....	394
Así son los búlgaros.....	396
La oráculo búlgara.....	398
Monumentos controvertidos.....	401
La blusa rumana: una evolución.....	403
Esplendor del cine rumano.....	406



Reserva de la Biosfera del Delta del Danubio (p. 221).

# RUMANÍA Y BULGARIA

## EL VIAJE EMPIEZA AQUÍ

Cuando se me ofreció la oportunidad de colaborar en esta nueva guía Lonely Planet de Rumanía y Bulgaria, no me lo pensé dos veces. Este remoto rincón del continente europeo aún parece el último lugar por descubrir de Europa. Mientras gran parte del continente está invadida por visitantes, Rumanía y Bulgaria aún son lugares abiertos. Al documentarme para esta guía, volví a sorprenderme la inmensa diversidad geográfica y cultural de estos dos países. Ambos se caracterizan por escarpados montes, pero también es una zona de amplios valles fluviales, densos bosques y largas costas. Seguir las huellas de los pueblos que han pasado por esta región a lo largo de los siglos –tracios, griegos, romanos, turcos, tártaros, húngaros y muchos más– no fue tarea fácil. Pero cada incursión dejó su impronta y creó el fascinante tapiz que espera ser descubierto por los viajeros.

### Mark Baker

[markbakerprague.com](http://markbakerprague.com)

Mark escribe sobre viajes y cultura, y es autor de un libro sobre historia contemporánea del centro y este de Europa.



### Mi experiencia favorita

Salir en barco por el delta del Danubio. Al mirar por encima de los humedales, veo todos los países y culturas por los que ha pasado el río.



## RINCONES FAVORITOS

Nuestros autores eligen los lugares que, en su opinión, definen Rumanía y Bulgaria.



POSTTOS/SHUTTERSTOCK ©

Para mí, el **Ateneo Rumano** (p. 58) es la personificación de Bucarest. Al visitar la zona donde nació la “Pequeña París” nunca me canso de este edificio universalmente célebre y refinado, que es una oda a un elegante pasado. Este templo neoclásico de la cultura honra al renombrado compositor George Enescu y es de visita obligada para los amantes de la música clásica. Aparte de las representaciones, el vestíbulo de mármol de Carrara y sus columnas dóricas en tonos rosados que coronan cuatro monumentales escalinatas en espiral es espectacular, atemporal y siempre maravilloso.

### Monica Suma

[@monicasuma](#)

*Monica escribe sobre viajes, gastronomía y cultura, de nuevo en su Rumanía natal, tras pasar una década en Nueva York y casi establecerse en Francia.*

Los museos arqueológicos de **Sofía** (p. 241) y **Varna** (p. 326) me causan asombro. Brindan una repentina prueba visual y vívida de algo que ya sabíamos: que la historia registrada de la humanidad es infinitamente más corta que la anterior. A menudo se desconocen los nombres, idiomas o etnias de estas personas, pero su genio artístico –esas curiosas figuritas antropomórficas y exquisitas joyas– pueden competir con cualquier obra de arte creada por nuestra civilización.

### Leonid Ragozin

[@leonidragozin](#)

*Leonid reside en Riga y, como periodista, trata sobre todo temas políticos; es coautor de un libro sobre la guerra ruso-ucraniana.*



TRABANIOS/SHUTTERSTOCK ©

No soy para nada una persona religiosa, pero es imposible no sentir el aura sagrada en el interior de las iglesias de madera de **Maramureș** (p. 177). Es como si sus muros exudaran siglos de culto y fe, y retrotraen a una época no muy lejana en que la religión tenía una importancia existencial en Occidente. Lo que más me gusta de estas melancólicas obras maestras es la humildad con las que se construyeron, usando los recursos disponibles y el ingenio para levantar estos homenajes góticos a Dios.

### Shaun Busuttil

[@theshaubusuttil](#)

*Shaun es escritor y antropólogo y se dedica a la intersección de la cultura y los viajes.*



ANTON IVANOV/SHUTTERSTOCK ©

STOYANOV/SUTTERSTOCK ©



Aún recuerdo la primera vez que paseé por las tranquilas calles del casco antiguo de Plovdiv. Era una soleada mañana invernal y parecía que tenía toda la ciudad para mí. **Plovdiv** (p. 262) es hermosa en los meses cálidos; sin embargo, incluso en los días más gélidos el fascinante encanto del casco antiguo consigue atravesar el permeante frío. Entonces me pregunté cómo iba a poder irme de un lugar así. Curiosamente, nunca lo hice del todo.

### Jason Lee

[thetravelauthor.com](http://thetravelauthor.com)

*Jason es un escritor australiano radicado en Bali que normalmente está buscando y explorando nuevos e increíbles destinos en el sureste asiático y Europa del Este.*

EMSTUDIO/SUTTERSTOCK ©



**Veliko Tărnovo** (p. 292) deja sin aliento gracias a su osada ubicación, retrepada en una serie de crestas muy por encima del sinuoso río Yantra. Concentra toda la historia búlgara en un solo espacio urbano, por lo que parece varias ciudades en una: iglesias y castillos medievales se descubren junto a los adoquines del s. xix y la energía del s. xxi.

### Jonathan Bousfield

[@jonnbousfield](https://twitter.com/jonnbousfield)

*Jonathan escribe sobre viajes, cultura e historia del centro y este de Europa.*

## COLABORADORA



### Maria Stoyanova

[@travellingbuzz](https://twitter.com/travellingbuzz)

*Maria es escritora de viajes, una entusiasta de los deportes de aventura y defensora del teletrabajo.*



**Oradea**

Capital indiscutible del *art nouveau* (p. 167)

**Castillo de Corvino**

Donde Drácula pudo vivir realmente (p. 148)

**Carretera Transfăgărășan**

Legendario y aterrador viaje por carretera (p. 132)

**Monasterios pintados de Bucovina**

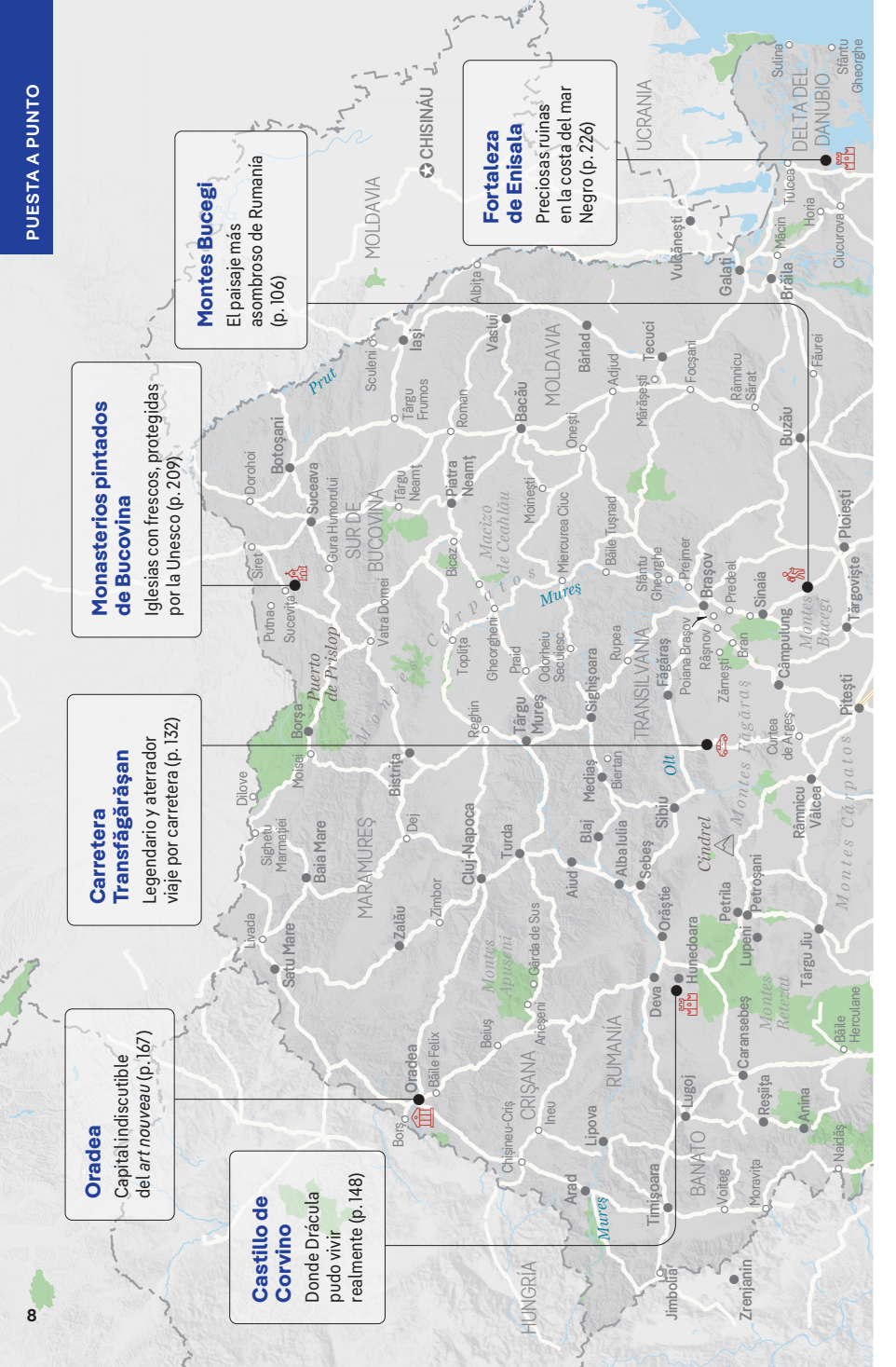
Iglesias con frescos, protegidas por la Unesco (p. 209)

**Montes Bucegi**

El paisaje más asombroso de Rumania (p. 106)

**Fortaleza de Enisala**

Preciosas ruinas en la costa del mar Negro (p. 226)



### Palacio del Parlamento

Verlo para creerlo (p. 64)

**Veliko Tárnovo**  
Antigua capital con una gran escena de fiesta (p. 292)

**Monasterio de Rila**  
Tesoro espiritual de Bulgaria lleno de historia (p. 280)

**Parque Nacional de Pirin**  
Lagos glaciares repartidos entre cumbres (p. 279)

### Melnik

Principal enclave vinícola de Bulgaria (p. 283)

### Anfiteatro romano, Plovdiv

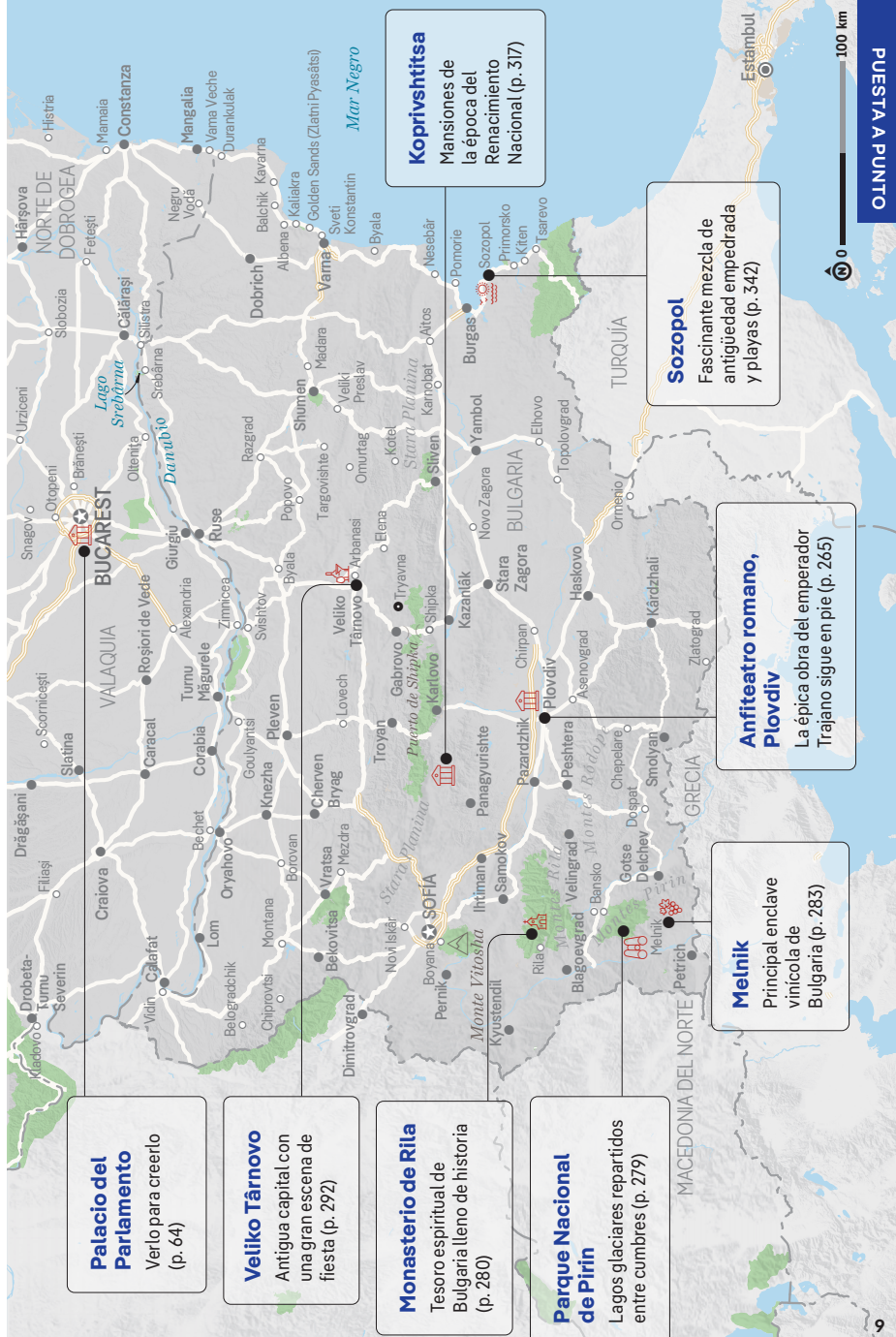
La épica obra del emperador Trajano sigue en pie (p. 265)

### Sozopol

Fascinante mezcla de antigüedad empedrada y playas (p. 342)

### Koprivshitsa

Mansiones de la época del Renacimiento Nacional (p. 317)







# SANTUARIOS SAGRADOS

Las ortodoxas Bulgaria y Rumanía son sociedades profundamente religiosas, y las iglesias y monasterios se veneran no solo como lugares de culto, sino como señas de identidad nacional. Durante siglos, los de la larga ocupación otomana, los monasterios se aferraron a sus respectivas tradiciones nacionales culturales y religiosas.

En algunas zonas, como Transilvania, las fortificadas iglesias sirvieron de fortalezas. Visitar estos sitios religiosos es parte esencial del viaje a esta región.



## Patrimonio Mundial

Muchos de los conventos e iglesias más importantes, como los monasterios pintados de Bucovina, en Rumanía, y el monasterio de Rila, en Bulgaria, son Patrimonio Mundial.



## Pernoctar en monasterios

Varios cenobios de Bulgaria y algunos de Rumanía ofrecen alojamiento a los visitantes que desean conocer más de cerca la vida monástica.



## Seguir las normas

Muchas iglesias y monasterios piden a los visitantes que cumplan ciertas normas de conducta, como vestir de forma recatada.

DESDE LA IZDA: SORINCOLACI/GETTY IMAGES ©, ADRIAN POPOV/SHUTTERSTOCK ©, DENNIS W/GETTY IMAGES ©





### LAS MEJORES EXPERIENCIAS RELIGIOSAS

Guardián de la cultura búlgara durante el dominio otomano y pararrayos de la revolución del s. XIX, el **monasterio de Rila 1** (p. 280) es el mayor tesoro espiritual de Bulgaria.

Escondidos en la vertiente oriental de los Cárpatos, los **monasterios pintados de Bucovina 2** (p. 209) son Patrimonio de la Unesco y muestran la tradición ortodoxa con toques latinos propia de Rumanía.

Elevándose en las laderas boscosas, las **iglesias de madera de Maramureș 3** (p. 177) son austeras y hermosas, con tejados de tablillas y ajadas torres.

Las **fortificadas iglesias de Transilvania 4** (p. 124) son el mayor legado de los sajones germanos, que se establecieron aquí en el s. XII.

En Sofía, la **catedral de Alejandro Nevski 5** (p. 245) es la iglesia más espectacular de Bulgaria.



# TESOROS DE LA ANTIGÜEDAD

Durante miles de años los territorios de las actuales Bulgaria y Rumanía fueron el hogar de pueblos e imperios antiguos que dejaron tumbas y objetos, como cerámicas, muestra de niveles asombrosos de prosperidad y sofisticación. Los tracios eran maestros en trabajar metales como el oro. La cultura neolítica cucuteni, del 6000-3000 a.C., creó jarrones y urnas de aspecto moderno. Los griegos dominaron en un tiempo el mar Negro, y los romanos amansaron el poderoso Danubio.



## Ricos museos

No hay que perderse los museos. Los grandes museos arqueológicos de Sofía, Varna y Constanza son muy conocidos, pero hay otros más pequeños, algunos repletos de piezas fabulosas.



## Misticismo dacio

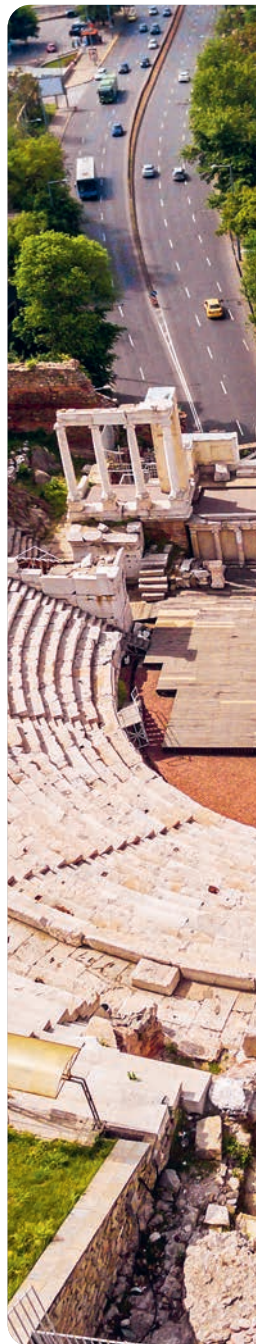
La civilización dacia prerromana de Rumanía sigue envuelta en misterio. La antigua capital dacia de Sarmizegetusa Regia, en la actual Transilvania, recuerda a Stonehenge.



## Roma en el Danubio

Los romanos, en su avance hacia el este por el Danubio en los primeros siglos de nuestra era, construyeron una destacada cadena de fuertes y bases en el lado búlgaro del río.

DESDE LA IZDA: ANGELO GIAMPICCOLO/SHUTTERSTOCK © ALEXANDRU V/SHUTTERSTOCK © NIKOLAY190/SHUTTERSTOCK ©







### LO MEJOR DEL MUNDO ANTIGUO

La **tumba de Sveshtari 1** (p. 356) puede que sea la tumba tracia más magnífica de Bulgaria. Data del 300 a.C. y sus cámaras albergan intrincadas obras de arte.

Griegos y romanos dejaron ruinas por la costa rumana del mar Negro. La más cinematográfica es la fabulosa **fortaleza de Nesebâr 4** (p. 226).

El espléndido **anfiteatro romano 3** (p. 265) de Plovdiv, del s. I, aún acoge grandes eventos especiales.

La localidad costera búlgara de **Nesebâr 4** (p. 333) se fundó hace más de 2800 años como el próspero puerto griego de Mesembria.

Hay que navegar por el Danubio a través del Parque Nacional de las Puertas de Hierro, en Rumanía, para ver una **escultura de roca gigante 5** (p. 94) del líder dacio Decébalos.



Sozopol (p. 342).



# VIDA EN LA PLAYA

Ya se quiera tomar el sol todo el día, salir de fiesta toda la noche o algo más tranquilo, sin duda se hallará un tramo de arena adecuado en la costa del mar Negro, compartida entre Bulgaria y Rumanía. Los centros turísticos de Bulgaria son en general más limpios y agradables, aunque el litoral rumano tiene bonitas zonas vírgenes en el delta del Danubio y al norte de Constanza.

## Playas urbanas

Varna, Burgas y Constanza combinan los servicios y la vida ajetreada de gran ciudad con playas urbanas limpias, divertidas y de fácil acceso.

## Arena prístina

Hay tramos de arena poco urbanizados al sur de Primorsko, en Bulgaria. En Rumanía, el delta del Danubio, al norte, cuenta con lugares tranquilos.



## LAS MEJORES PLAYAS

Nadar en el mar y alquilar una tabla de surf de remo para explorar la laguna en la **playa de Veleka 1** (p. 347) de Bulgaria.

El pueblo búlgaro de **Sozopol 2** (p. 342) combina antiguas calles adoquinadas y playas animadas.

La juvenil **Vama Veche 3** (p. 230), en Rumanía, es un lugar de diversión al sol y largas noches de fiesta en la playa.

Tomar el ferri a **Gura Portiței 4** (p. 226), en Rumanía, para hallar un largo y estrecho banco de arena, aguas cristalinas y poca gente.

El mayor resort de Bulgaria, **Sunny Beach 5** (p. 336), es turístico, pero ofrece kilómetros de playa.





# AVENTURA URBANA

Bucarest y Sofía son los centros culturales de sus países, con escenas gastronómicas y de discotecas en sintonía total con el resto del continente. Pero no hay que pasar por alto las capitales regionales y ciudades universitarias. Lugares como Plovdiv, Varna y Veliko Târnovo, en Bulgaria, y Cluj, Timișoara, Brașov e Iași, en Rumanía, laten al ritmo de la vida moderna.



## LAS MEJORES EXPERIENCIAS URBANAS

La escena de cafés y bares en azoteas de **Bucarest 1** (p. 71) está explotando, y la ciudad alberga los mejores lugares donde beber al aire libre de la región.

Las cálidas tardes de verano, la Piața Mică de **Sibiu 2** (p. 136) reluce con la iluminación y una docena de restaurantes y bares al aire libre.

Pasar el día (y gran parte de la noche) paseando por el distrito alternativo de Kapana, en **Plovdiv 3** (p. 265), con cafeterías, cervecerías artesanas y ambiente relajado.

La ciudad búlgara de **Veliko Târnovo 4** (p. 292) tiene una gran escena de cafés y bares.

Fuera de Bucarest, en Transilvania, **Cluj 5** (p. 150) está animada con miles de estudiantes y ofrece café fabuloso y los mejores festivales musicales estivales de Rumanía.

IZDA: CRESTI GORTORIU/SHUTTERSTOCK ©  
 DCHIA, NATALIYA NAZAROVA/SHUTTERSTOCK ©



### Un paseo

Hay circuitos a pie gratis en ciudades de toda Bulgaria y Rumanía, a menudo guiados por estudiantes, una forma estupenda de conocer lugares y a otros viajeros.



### Capitales culturales

Tanto Plovdiv como Timișoara han sido capitales culturales de la UE en años recientes. Ambas cuentan con ambiciosos calendarios de festivales, conciertos y exposiciones.



### Artes escénicas

Las ciudades más grandes suelen programar lo mejor de la música sinfónica, la danza y las artes escénicas. La temporada de conciertos va de septiembre a mayo.



**“Subir los 145 escalones del Arco de Triunfo de Bucarest (p. 66) es lo más parecido a tener unas vistas panorámicas perfectas de la capital”.**

**MONICA SUMA**



**“Sentarse en un teatro de 2000 años de antigüedad (p. 265) te deja boquiabierto, ¡hasta que recuerdas que la ciudad en sí tiene 8000 años!”.**

**JASON LEE**

**“La primera vez que tomé el autobús desde la estación de Koprivshitsa hasta el pueblo homónimo (p. 317), solo había otro pasajero: un patito sentado en una hoja de periódico. No me fijé en dónde se bajó”.**

**JONATHAN BOUSFIELD**

#### geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664, 08034 Barcelona  
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

#### Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot,  
The Digital Hub, Dublin D08 TCV4, Irlanda  
www.lonelyplanet.com  
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact

#### Rumanía y Bulgaria

3ª edición en español - octubre del 2024  
Traducción de *Romania & Bulgaria*, 8ª edición - julio del 2024  
© Lonely Planet Global Limited  
1ª edición en español - septiembre del 2013

#### Editorial Planeta, S.A.

Av. Diagonal 662-664, 7ª. 08034 Barcelona (España)  
Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Ltd  
A.B.N. 36 005 607 983, Lonely Planet Global Limited, Digital Depot,  
The Digital Hub, D08 TCV4 Dublin, Irlanda

Aunque Lonely Planet, geoPlaneta y sus autores y traductores procuran que la información sea lo más precisa posible, no garantizan la exactitud de los contenidos de este libro, ni aceptan responsabilidad por pérdida, daño físico o contratiempo que pudiera sufrir cualquier persona que lo utilice.

- © Textos: Lonely Planet, 2024
- © Fotografías: según se relaciona en cada imagen, 2024
- © Cartografía: Lonely Planet y OpenStreetMap  
<http://openstreetmap.org/copyright>, 2024
- © Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2024
- © Traducción: Elena Vaqué, Elisabet Bruna, Jaume Muñoz, 2024
- © Reproducciones de cubiertas p. 41, cortesía de:  
1. Automática Editorial; 2. La Caja Books;  
3. Impedimenta; 4. La Caja Books.

ISBN: 978-84-08-29115-2  
Depósito legal: B. 8.874-2024  
Impresión y encuadernación: Macrolibros  
Printed in Spain - Impreso en España

La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor.

La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías.

Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor.

Dirigete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a [www.lonelyplanet.com/legal/intellectual-property](http://www.lonelyplanet.com/legal/intellectual-property).

El papel de este libro procede de bosques gestionados de forma sostenible y de fuentes controladas.



“Este lejano rincón del continente europeo parece el último lugar inexplorado de Europa.”

### Experiencias asombrosas

Conocimiento experto, nuevas miradas, joyas sorprendentes

### Fuera de ruta

Nuestros autores locales te llevan a lugares inesperados

### Este es tu viaje

Da rienda suelta a tus pasiones y prepara tu viaje perfecto

## Crea un viaje inolvidable

● Recorre los monasterios pintados de Bucovina, **p. 209** ● Piérdete entre las históricas callejuelas de Bucarest, **p. 59** ● Relájate en las mejores playas de Bulgaria, **p. 321** ● Compra blusas rumanas de diseño contemporáneo, **p. 403**

geoPlaneta



10349450



9 788408 291152



## NUESTRO COMPROMISO

Lo contamos tal y como es. Nuestro trabajo consiste en ayudarlos a planificar el viaje perfecto. Nuestras recomendaciones se seleccionan de forma independiente tras haberlas experimentado en primera persona, y os ayudarán a viajar mejor y a tener una experiencia más auténtica. Lonely Planet siempre os mantendrá informados de todas las novedades interesantes y podréis descubrir lugares sorprendentes y poco masificados.